|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Modificarea adresei/numărului de telefon** Änderung der Adresse/Telefonnummer  **Vă rugăm să informaţi imediat diriginta respectiv, dirigintele cu privire la o modificare a adresei sau a numărului de telefon.**  Bitte informieren Sie die Klassenlehrerin bzw. den Klassenlehrer sofort über eine geänderte Adresse oder Telefonnummer. |  | | |
| **Invățământul obligatoriu** Schulpflicht  **Copilul dvs. trebuie să vină periodic şi punctual la şcoală.**  Ihr Kind muss regelmäßig und pünktlich zum Unterricht erscheinen. |  | | |
| **Punctualitate** Pünktlichkeit  **Copilul dvs. trebuie să se prezinte dimineața și după pauze mereu punctual la oră.**  Ihr Kind muss morgens und nach den Pausen pünktlich zum Unterricht kommen. |  | | |
| **Orarul** Stundenplan  **Copilul dvs. primeşte un orar. Ajutaţi-l zilnic să-şi pregătească materialele adecvate pentru materii.**  Ihr Kind erhält einen Stundenplan. Helfen Sie täglich dabei, die richtigen Materialien für die Fächer einzupacken. |  | | |
| **Sport și înot** Sport und Schwimmen  **Copilul dvs. trebuie să participe periodic la orele de sport şi de înot. Acesta are nevoie de echipament de sport şi de înot, curat şi adecvat.**  Ihr Kind muss regelmäßig am Sport- und Schwimmunterricht teilnehmen. Es braucht dafür geeignete und saubere Sport- und Schwimmkleidung. |  | | |
| **Justificarea absenţelor** Entschuldigungen  **Dacă copilul dvs. este bolnav, trebuie să sunaţi dimineaţa la secretariat. Atunci când copilul dvs. revine la scoală, daţi-i o justificare în scris a absenţei. În cazuri deosebite, copilul dvs. poate primi concediu. Pentru aceasta, informaţi-vă la conducerea şcolii.**  Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie morgens in der Schule anrufen.  Bei der Rückkehr Ihres Kindes geben Sie diesem eine schriftliche Entschuldigung mit.  In besonderen Fällen kann Ihr Kind beurlaubt werden. Erkundigen Sie sich dazu bei der Schulleitung. |  | | |
| **Accidente şi cazuri de boală** Unfälle und Erkrankungen  **Comunicaţi accidentele produse în timpul mersului la şcoală la secretariat**.  Melden Sie Unfälle auf dem Schulweg dem Sekretariat. |  | | |
| **Părinţi/Tutori – Colaborare** Eltern/Erziehungsberechtigte – Zusammenarbeit  **Toate informaţiile importante se găsesc în caietul pentru părinţi. Citiţi periodic înregistrările şi confirmaţi, semnând.**  Alle wichtigen Informationen stehen im Elternheft. Lesen Sie regelmäßig die Eintragungen und unterschreiben Sie diese.  **Părinţii sunt invitaţi să se implice în viaţa şcolară (ex. festivităţi şcolare, şedinţe**  **de întreţinere a clasei).**  Eltern sind eingeladen, am Schulleben mitzuwirken (z. B. Schulfeste, Klassenpflegschaftssitzungen). |  | | |
| **Micul dejun** Frühstück  **Vă rugăm să îi daţi copilul dvs. zilnic, un mic dejun sănătos.**  Bitte geben Sie Ihrem Kind täglich ein gesundes Frühstück mit. | |  | |
| **Curtea școlii** Schulgelände  **Nu se părăseşte curtea şcolii în timpul programului şi în pauze.**  Das Schulgelände darf während der Unterrichtszeit und in den Pausen nicht verlassen werden. | |  | |
| **Cărți și manuale/Materiale** Bücher und Lernmittel/Materialien  **Şcoală împrumută cărţile pentru orele şcolare. Acestea trebuie manipulate cu grijă.**  Die Schule verleiht Bücher für den Unterricht. Diese müssen sorgfältig behandelt werden.  **Copilul dvs. va primi o listă cu lucrurile, pe care trebuie să le cumpăraţi..**  Ihr Kind bekommt eine Liste mit Sachen, die Sie kaufen müssen. | |  | |
| **Bilet de autobuz şi tren (documente de transport)** Bus- und Bahnticket (Fahrausweise)  **Cu biletul pentru elevi, copilul dvs. poate folosi autobuzul şi trenul.**  Mit dem Schülerticket kann Ihr Kind Bus und Bahn fahren. | |  | |
| **Родителски срещи** Elternsprechtage  **Два пъти през учебната година можете да разговаряте с учителките и учителите за Вашето дете. Уговорете си час и елате на родителската среща.**  Zweimal im Schuljahr können Sie mit den Lehrerinnen und Lehrern über Ihr Kind sprechen. Vereinbaren Sie einen Termin und kommen Sie zum Elternsprechtag. | | |  |
| **Excursii** Ausflüge  **Toate excursiile fac parte din programul orar. Copilul dvs. trebuie să participe**  Ausflüge gehören zum Unterricht. Ihr Kind muss daran teilnehmen. | | |  |
| **Reguli de aur** Goldene Regeln  **Copilul dvs. trebuie să respecte următoarele reguli ale clasei şi şcolii.**  Ihr Kind muss in der Schule folgende Klassen- und Schulregeln beachten:   * **Ţinem cont şi avem respect unul faţă de altul.**   Wir nehmen Rücksicht und haben Respekt voreinander.   * **Ne ascultăm unul pe altul.**   Wir hören einander zu. .   * **Rezolvăm problemele fără arme şi violenţă.**   Wir lösen Probleme ohne Waffen und Gewalt.   * **Avem grijă să nu distrugem nimic.**   Wir achten darauf, dass nichts zerstört wird.   * **Ne prezentăm la timp şi periodic la ore.**   Wir kommen pünktlich und regelmäßig zum Unterricht.   * **Ne aducem materialele cu noi.**   Wir bringen unsere Materialien mit. | | |  |
| **Arme** Waffen  **Arme și alte obiecte periculoase (cuțit, inele…) sunt în școală interzise.**  Waffen und andere gefährliche Gegenstände (Messer, Schlagringe …) sind in der Schule verboten | | |  |